



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
26 March 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят первая сессия

Пятый комитет

Пункт 128 повестки дня

**Отправление правосудия в Организации
Объединенных Наций**

**Письмо исполняющего обязанности Председателя
Генеральной Ассамблеи от 26 марта 2007 года на имя
Председателя Пятого комитета**

Настоящим имею честь препроводить письмо заместителя Председателя Шестого комитета от 23 марта 2007 года по пункту 128 повестки дня «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций» (см. приложение).

(Подпись) Бонифейс Г. Чидьяусику
Исполняющий обязанности Председателя



Приложение

Письмо заместителя Председателя Шестого комитета от 23 марта 2007 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Имею честь направить Вам письмо касательно пункта 128 повестки дня «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций».

Как Вам известно, на своем 2-м пленарном заседании 13 сентября 2006 года Генеральная Ассамблея постановила передать этот пункт Пятому комитету для рассмотрения и Шестому комитету для целей рассмотрения правовых аспектов этого вопроса, как организационных, так и процедурных.

Шестой комитет продолжил свое рассмотрение данного пункта на своих 24-м и 25-м заседаниях 12 и 23 марта 2007 года, а также в рамках рабочей группы на возобновленной сессии, созванной во исполнение решения 61/511 Генеральной Ассамблеи.

На этих заседаниях Шестой комитет выразил свою признательность за доклад Группы по реорганизации системы отправления правосудия (A/61/205), а также за замечания Генерального секретаря по этому докладу (A/61/758) и достиг предварительной договоренности по некоторым областям (см. добавление I ниже).

Я хотел бы подчеркнуть, что эти области согласия являются результатом предварительного рассмотрения данного пункта в Шестом комитете при учете того обстоятельства, что Пятый комитет еще не рассмотрел данный пункт и что к началу работы возобновленной шестидесятой первой сессии замечания Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам еще не были опубликованы. Шестой комитет отметил, что предложения Группы по реорганизации и Генерального секретаря в целом соответствуют международно признанным стандартам отправления правосудия и нормам права, признав при этом, что возможны и другие подходы к различным аспектам предложений, которые также будут соответствовать таким стандартам отправления правосудия и нормам права. Вместе с тем мнения, выраженные Шестым комитетом на данном этапе, не означают одобрения всех рекомендаций, сформулированных либо Группой по реорганизации, либо Генеральным секретарем. Шестой комитет постановил, что ему надлежит продолжить обсуждение данного пункта в свете дальнейшей информации, которая может быть ему предоставлена.

Буду признателен, если настоящее письмо вместе с приложениями к нему, включая области согласия (добавление I) и текст рекомендации Шестого комитета Генеральной Ассамблее (добавление II) будут доведены до сведения Председателя Пятого комитета.

(Подпись) Ганесон Сивагурунатхан
Заместитель Председателя
Шестого комитета Генеральной Ассамблеи

Добавление I

Области согласия

1. В существующей системе отправления правосудия в Организации Объединенных Наций имеются существенные проблемы. Для укрепления законности внутри Организации нужна реформа, которая должна быть проведена в сжатые сроки. Новая система должна быть независимой, транспарентной и действующей на профессиональной основе, и она должна быть согласована с соответствующими нормами международного права и признанными принципами господства права и соблюдения надлежащих процессуальных норм, а также с учетом уникального характера Организации Объединенных Наций.
2. Новая система отправления правосудия должна включать неофициальную систему и официальную систему^a.
3. Новая система отправления правосудия должна быть в необходимой степени децентрализованной, с тем чтобы она обеспечивала более широкий доступ к правосудию и облегчала разрешение споров.
4. Неофициальная система отправления правосудия должна быть способна обеспечивать разрешение максимального количества жалоб на самом раннем этапе, вследствие чего она должна быть укреплена путем, в частности, формирования единого, но децентрализованного аппарата Омбудсмена и укрепления функции посредничества. При необходимости должен быть расширен доступ к посредническим услугам. Посредничество представляет собой удобные альтернативные рамки урегулирования споров по сравнению с продолжительными и более дорогостоящими официальными процедурами судебного разбирательства.
5. Жалобы могут подаваться как в неофициальную, так и официальную системы отправления правосудия. Если жалоба подается в неофициальную систему, она не должна параллельно представляться в официальную систему до тех пор, пока стороны продолжают стремиться к соглашению в рамках неофициальной системы. После достижения сторонами договоренности с помощью посреднических услуг они не вправе в судебном порядке предъявлять претензии, охватываемые достигнутой договоренностью. Тем не менее любая из сторон может прибегнуть к официальной системе для обеспечения исполнения достигнутой договоренности. Направление дел в официальную систему не должно препятствовать усилиям обеих сторон, нацеленным на своевременное и продуктивное достижение взаимного согласия до вынесения окончательного решения.
6. Юридическая помощь должна и впредь предоставляться лицам, имеющим на это право в рамках системы отправления правосудия, однако ее следует укрепить. Необходимо рассмотреть средства совершенствования этой юридической помощи, такие, как создание децентрализованной и профессиональной инстанции.

^a Неофициальная и официальная системы включают некоторые внесудебные и судебные механизмы.

7. До представления иска в официальную систему администрации должна быть предоставлена возможность для пересмотра оспариваемого решения в оговоренные краткие сроки.
8. Официальная система отправления правосудия должна состоять из двух уровней, представляющих собой первую инстанцию и апелляционную инстанцию, которые должны выносить имеющие обязательную юридическую силу решения и определять надлежащие средства правовой защиты. Децентрализованная первая инстанция должна заменить существующие Объединенные апелляционные коллегии и Объединенные дисциплинарные комитеты и другие подобные органы. Апелляционная инстанция будет рассматривать решения, принятые первой инстанцией, на предмет обеспечения единообразного применения действующих норм в масштабах всей системы. Основания для обжалования должны быть обсуждены дополнительно.
9. Должности судей в обеих инстанциях должны занимать высококвалифицированные специалисты, имеющие признанный судебный статус. Они должны служить сугубо в личном качестве и пользоваться полной независимостью. Критерии для отбора судей должны быть дополнительно обсуждены.
10. Все процедуры в системе отправления правосудия должны согласовываться с соответствующими нормами международного права и признанными принципами господства права и соблюдения надлежащих процессуальных норм. Необходимо рассмотреть адекватные гарантии для облегчения равного доступа к правосудию для сотрудников, работающих во всех местах службы, а также осуществления права быть заслушанным. Следует обеспечить прозрачность процедур в официальной системе, в том числе путем публикации решений, насколько это уместно и целесообразно, с соблюдением принципа защиты личных данных.
11. Присуждение штрафных убытков не предусматривается.
12. Вопрос о доступе к официальной и неофициальной системам для лиц, которые в настоящее время не охвачены адекватными мерами защиты, должен быть рассмотрен дополнительно.

Добавление II

Проект решения

Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея постановляет продолжить на своей шестьдесят второй сессии в рамках Шестого комитета по пункту «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций» рассмотрение институциональных и процедурных правовых аспектов доклада Группы по реорганизации системы правосудия в Организации Объединенных Наций¹ и замечаний Генерального секретаря по рекомендациям, содержащимся в докладе Группы по реорганизации², с учетом итогов обсуждений в Пятом комитете на возобновленной шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи и доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам³, и просит Генерального секретаря в соответствии с любыми последующими решениями, которые могут быть приняты Ассамблеей по рекомендации Пятого комитета по данному пункту во время шестьдесят первой сессии, представить дополнительную подробную информацию о предложении об укреплении функций Канцелярии Омбудсмана, включая посреднические услуги, и проект элементов устава или уставов первой инстанции и апелляционной инстанции, с учетом областей, указанных в добавлении I к письму заместителя Председателя Шестого комитета на имя Председателя Генеральной Ассамблеи⁴.

¹ A/61/205.

² A/61/758.

³ A/61/815.

⁴ A/C.5/61/21, приложение.